

## Surah 55. Ar-Rahman

Asad: between it and [their own] burning-hot despair will they wander to and fro!<sup>21</sup>

Malik: They shall wander to and fro between fire and hot boiling water.

Pickthall: They go circling round between it and fierce, boiling water.

Yusuf Ali: In its midst and in the midst of boiling hot water will they wander round! <sup>5203</sup>

Transliteration: Yaṭoofoona baynaha wabayna ḥameemin anin

Khatab:

They will alternate between its flames and scalding water.

### Author Comments

21 - For my rendering of hamim as "burning despair", see note [62] on the last sentence of [6:70](#). The allegorical nature of all Qur'anic descriptions of "rewards" and "punishments" in the hereafter is clearly hinted at in the phrasing of the above verse, which speaks of the sinners' "wandering to and fro" between hell and burning despair (baynaha wa-bayna hamim) - i.e., tossed between factual suffering and the despair of vain regrets.

5203 - They will apparently have no rest. The fire will burn but not consume them, and their drink will be only boiling water.

[View Page](#)

Source : *Alim.org-Compare Translation-Surah 55-Ayah 44*